

la lettre powysienne



Index – numéros 1 à 22

la lettre powysienne 1-22

Index

INTRODUCTION

Using a structure similar to that defined by Stephen Powys Marks in his 1992 booklet *Index to the Powys Review 1-26*, the first three sections of this index are an attempt to constitute the subject index for each of the three principal writers, these three sections being further subdivided as follows:

- A. the author's own writing reproduced in the *lettre*, as far as possible in date order;
- B. commentary and other references, illustrations etc. relating mainly to single published works, in order of first publication;
- C. other commentary and references, illustrations etc.;
- D. other photographs, drawings etc.

The fourth section is a general index picking up all other articles or illustrations, and the fifth section is a list of contributors.

The index is based on the English language version of the various articles, French versions thus being adjacent to the page references given. When an article exists in French only, it is however referenced directly. Editorials and Pêle-Mêle items are not indexed.

Reprints of *la lettre* n°1 use a later print technology than that of the original 2001 issue. Reprint page references when different are indicated in square brackets.

oooooooooooooooooooo

Basé sur une structure semblable à celle définie par Stephen Powys Marks dans son livret *Index to the Powys Review 1-26* publié en 1992, cet index comprend d'abord trois sections tentant de constituer pour chacun des trois auteurs principaux un index des sujets, chacune de ces sections étant divisée en quatre parties comme suit:

- A. les propres textes de l'auteur reproduits dans *la lettre*, triés autant que possible par date;
- B. commentaires où autres références, illustrations etc. consacrés essentiellement à une œuvre particulière, par ordre de la première publication de celle-ci;
- C. autres commentaires ou références, illustrations etc.;
- D. autres photographies, dessins etc.

La quatrième section est un index général regroupant tous les autres articles et illustrations, et la cinquième section est une liste des contributeurs.

L'index est basé sur les versions en anglais des divers articles, les versions françaises étant adjacentes aux références de page correspondantes. Quand un article n'existe qu'en français il est cependant indexé directement. Les éditoriaux et les entrées dans Pêle-Mêle ne sont pas indexés.

La réimpression de *la lettre* n°1 a été réalisée avec un procédé d'impression différent de l'original. Les références de page correspondantes sont données entre crochets si elles diffèrent de ce fait.

I. JOHN COWPER POWYS

A.

- 'To Thomas Hardy' [poem] (1896) 17 4
MS 23672 E. (National Library of Wales) (date between 1896 & 1902) 'Sussex Downs' 17 6-12; 3 *photographs* 17 6, 10 & 52
'Wood and Stones' [poem] (1899) 2 2
Extracts from *Rodmoor* (1916), *Wolf Solent* (1929), *A Glastonbury Romance* (1932), *Owen Glendower* (1940), *Porius* (1951) Amongst Powysian trees... (with two photographs by Astrid Nydahl) 15 2-4
Psychoanalysis and Morality (1923) extract (with French & Serbo-Croat translations) 14 inside back cover
Ducdame (1925) (extract: anachronic comments?) 16 52
'The Ailanthus' [poem] (1926) 15 2
Letter to Llewelyn (1928) (*Wolf Solent*) 8 2
Undiscovered letter to Llewelyn (193?) (C. Armandet: see also below Tintinhull Memories by Llewelyn Powys) 3 50
Letter to Lucy (1933) (*Weymouth Sands*) 11 2-4
Letter to Alyse Gregory (1933) 22 14-20
MS *Autobiography* p.199 (1934, scan from original) 5 6
Letter to Emma Goldman (1937) 16 45-47 (see letter from Emma Goldman 16 39-45)
Letter to Sven Erik Täckmark (1939, scan from original) (*Owen Glendower*) 2 24-27
Lettre à Sven Erik Täckmark (1939) (*Owen Glendower*) 1 6-7
Heathen send off to *Owen Glendower* (1940) 4 12
Lewin, George Lionel (from 1940 letters to Philippa Powys & a 1943 letter to Louis Wilkinson) 20 40-42
The old descendant of Glyn Dwr (c.1941, scan from original) 4 back cover
Little Prometheus rescued by King Arthur's Return (c.1941, scan from original) 6 back cover
Réflexions de JCP sur les problèmes mondiaux en 1943 (1944) 2 44-45
Letter to Nicholas Ross (1944) (*Rabelais*) 7 2
'My First Publication' (1952) 18 2-4
Note to Freie Akademie der Künste, Hamburg (1957, scan from original)

B.

- Wood and Stone* (1915): A Story of Interior Passion: *W&S* (Ian Mulder) 2 4-10; Power and Violence: *W&S* (Christine Jordis) 2 13; A great psychological poem (M. Gresset) 2 15-17; About *W&S* (Jacqueline Peltier) 2 21-23; *photographs*: the Vicarage, Montacute 2 18; Middle Street, Montacute 2 19; tympanum St Andrews, Stoke sub Hamdon 2 46; east garden, Montacute House 2 48; *map*: Montacute c. 1900 2 inside back cover
Wolf Solent (1929): *WS* reviewed by Edward Garnett 8 4-6; *WS* reviewed by Béla Hamvas 8 7-12; Some thoughts on *WS* (Gaston Bachelard) 8 14; La Maturité est Tout: le dilemme de *WS* (Gunnar Lundin) 8 16-17; Countryside, flesh and spirit (Mathias Ulrich) 8 18-20; A phenomenological interpretation of *WS* (Florence Marie-Laverrou) 8 25-37; Giving *WS* a Jungian twist (Ron Ben Jacob) 8 36-44; P.K. Page, poet and painter (Jacqueline Peltier) 8 48-52; Wolf's 'quest for identity' in *WS* (Angelika Reichmann) 15 20-34; Reading *WS* (Bernard Pageau) 15 47-51; Animal suffering in *WS* (Jorg Therstappen) 17 21-31; Suggestions for

further reading (editor) **8** back cover; Confessing Defiance—Defying Confession (Angelika Reichmann) **20** 24-36; *photographs*: Trent Lanes **8** 22; Sherborne School **8** 22; Bradford Abbas church **8** 23; n° 37 Preston Rd., Yeovil **8** 23; Sherborne Cemetery **17** 29; *reproductions*: dust jacket WS Japanese edition (Anthony Head) **3** inside back cover; Bright Fish (P.K. Page) **8** 52; Lulworth Cove (Anna Pawelko) **12** 52

A *Glastonbury Romance* (1932): *GR*— Bert's Cauldron (Cicely Hill) **9** 6-14; Towers of Cybele (Ian Mulder) **9** 14-26; Mysticism and suffering in *GR* (Jorg Therstappen) **10** 11-19; "Wuther-quotle-glug..." (Patrick J. Kavanagh) **10** 20-24; Various accents, Powys's (Eivor Lindstedt) **10** 26-28; An old tradition (Susan Rands) **10** 52; Spiritual tension in *GR* (Marcella Henderson-Peal) **14** 3-15; Suggested further reading (editor) **10** 50-51; *photographs*: Glastonbury Abbey **9** 18; Glastonbury Tor **10** 39; Holy Thorn, St John's church **10** 52; Pomparlès Bridge **10** 23; Sedgemoor in flood **10** 51; stained glass Cucifixion, Tewkesbury West window **14** 9; stained glass St George's, Evenley, Northants **9** 6; stained glass St Mary the Virgin, St. Neots, Huntingdonshire **10** 14; Wells Cathedral from the air (cf *GR* pp.255-6) **10** 28; *maps*: **9** 52 & inside back cover; *sculpture*: Lady Rachel & John Geard **10** 20

Weymouth Sands (1932): Caput-Anus (Robert Carrington) **1** 18-19 [20-21]; Peg (Ian Mulder) **11** 6-14; various translations of "...that same sentence about the waves..." **11** 19; Vivisection in *WS* (Jorg Therstappen) **11** 21-30; *Les Sables de la Mer* reviewed 1958 by René Lalou, (tr.) **11** 41-43; Weymouth in the Fifties (Jacqueline Peltier) **12** 3-15; 'High House' and the Cobbolds (Jorg Therstappen) **12** 15-21; "That Russian fragment" (R. Carrington) **12** 20-30; Punch & Judy Shows: *WS* and Misogyny (Linda Pashka) **12** 30-48; the *Dorothy* Restaurant (letter from Dennis Burton) **13** 50-51; Some essays & articles around *WS* (editor) **11** 51-52; *photographs*: Gypsy caravan **11** 35; Judy **12** 42; Punch and the crocodile **12** 37 & 38; Victrola c.1920-1930 **12** 22; Weymouth Bay (aerial photo) **11** 4; Weymouth beach **11** 5; Weymouth beach deserted **11** 51; Weymouth, *Dorothy* Restaurant **13** 51; Weymouth, Esplanade & Brunswick Terrace (aerial photo) **12** 19; Weymouth, Gloucester Hotel **12** 11; Weymouth, High House **12** 16; Weymouth, Golden Lion pub **11** 34; Weymouth harbour (aerial photo) **11** 12; Weymouth, the old Palladium **11** 6; Weymouth, pebble beach near Penn House **11** 52; Weymouth harbour **12** 50; Weymouth, Punch & Judy show **12** 34; Weymouth sea-front (aerial photo) **11** 15; Wishing Well at Upwey **12** 51; *map*: JCP's Weymouth in *WS* **11** inside back cover; *reproduction*: Weymouth Bay (c.1819-30) Constable **12** 5

A *Philosophy of Solitude* (1933): Powysian presence ('Odon') **18** 20; see also rev. together with *The Art of Happiness* by C. Jordis **18** 49-51

Autobiography (1934): Interior Biography and its Magical World (Ingemar Algulin) **5** 2-18; Who's afraid of John Cowper Powys? (review: Crister Enander) (tr.) **20** 3-14; *photograph*: Sven Erik Täckmark (© Marcus Harling) **20** 3; *reproduction*: cover *Självbiografen* (Sven-Erik Täckmark's translation of *Autobiography*) **17** 51; inscription of *Maiden Castle* to Sven Erik Täckmark **20** 11; top first page of review by Crister Enander (in Swedish) **20** back cover

The Art of Happiness (1935): Le saut du poisson ou l'obligation du bonheur (Rafael Squirru) (tr.) **18** 36-41 (extracts in Spanish and English **18** 52); *photographs*: Rafael Squirru **18** 37; surubí atigrado **18** 41; see also rev. together with *A Philosophy of Solitude* by C. Jordis **18** 49-51

- Maiden Castle* (1936): Three Personal Readings (William J. Keith) **16** 30-36; *photographs*: Iron-Age earthworks **16** 30; 36 High East St, Dorchester **16** 32
- Owen Glendower* (1940): Inner truth: *OG* (Ian Mulder) **4** 2-10; JCP an obstinate Welshman (Philippe Jaworski) **4** 15-17; *OG* or time in abeyance (Aude Suran) **4** 19-21; *OG* & Owain Glyn Dwr (1359?–1416?) (Jacqueline Peltier); **4** 23-29; Bretons & Owain Glyn Dwr as allies... The Wedding Belt (Théodore Hersart de La Villemarqué) **4** 31-33; heraldic arms of Owen Glendower **4** 46-47; Historical Novel or Romance? (William J. Keith) **13** 26-40; *photographs*: Dinas Bran **4** 4, **4** 24 & **13** back cover; Harlech Castle **4** 5; Harlech Castle, East Gate **4** 25 ; horse harness gilt bronze boss **4** 46; Myrdhin at Trécesson Castle **13** 34; Valle Crucis **4** 17; view from Harlech Castle **4** 16; *reproduction*: artist's impression from Owen's great seal **4** 47
- Dostoievsky* (1946): "Nerves and not ink" (Elmar Schenkel) **20** 14-24; *reproduction*: Illustration for *Crime and Punishment* (Engel Tevan István) **20** 16
- Rabelais* (1948): John Cowper's *Rabelais* (David Gervais) **7** 4-10; François Rabelais and JCP (Jacqueline Peltier) **7** 13-31; John Cowper Powys and Rabelais (W.J. Keith) **20** 38-40; *photographs*: Chinon Castle **7** 31; Chinon, statue of Rabelais **7** 4; Chinon street **7** 14; La Devinière **7** 15; Seuilly Abbey **7** 26; Seuilly village **7** 27; *map*: Rabelais' Chinon **7** inside back cover
- Porius* (1951): *Porius* and the so-called "Dark Ages" (W.J. Keith) **18** 6-14; *map*: Roman fortress at Caerleon **18** 8
- The Inmates* (1952): Fabulous Powys (tr., rev. of *La Fosse aux chiens*: Michel Gresset) **18** 47-49
- All or Nothing* (1960): The King-Sense – the Primacy of the Oral (Lars Gustaf Andersson) **7** 32-38
- 'The Ridge' [poem] (1963): Obscure, Modern Poetry: J.C. Powys's 'The Ridge' (Robin Wood) **22** 2-12; *photograph*: Liberty Hall on the ridge **22** 4
- C.**
- Allemagne, JCP en: Extase chamaniste et culture anglaise (Elmar Schenkel) **1** 8-12 [8-11]
- Appreciation of JCP – a Roddon, the Bowl and the Debris (Sonia Lewis) **16** 46-50; *photographs*: works of Sonia Lewis **16** 47 & 50
- C. Benson Roberts – a Reminiscence (Anna Pawelko) **4** 34-40; *photograph*: 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog **4** 41
- Béla Hamvas and "old Powys" **18** 14-20; *scan*: handwriting of Béla Hamvas **18** 16; *photograph*: K. Kerényi **18** 19
- Bibliothèque Nationale du Pays de Galles (Chris Thomas) **22** 48-52; *photograph*: la NLW à Aberystwyth **22** 48; *extract*: *Glastonbury les Tours de Cybèle* **22** 50
- Blaenau, JCP at [poem] (Frank Warren) **4** 52
- Blaenau Ffestiniog: Reminiscences (JCP, Glen Cavaliero, Elmar Schenkel) **19** 36-45; *scan*: envelope from Henry Miller addressed to JCP at 1 Waterloo **19** 36; *maps*: **19** 38 & 39; *photographs*: panorama over Waterloo **19** 40; slate heap **19** 43
- Blood and Soil: Paul Meissner and John Cowper Powys (Cedric Hentschel) **10** 4-10
- Bookworm turned Fabulist (TLS 12 August 1955) **10** 28-38
- Boseley, Mark: *Walking in the Creative Life of John Cowper Powys, the Triumph of the Peripatetic Mode* (rev: J.Peltier) **2** 31-35
- Ceramics and literature (Anne Kerzeas) **14** 37-47; *photographs*: workshop in the Cévennes **14** 36; decorated plate **14** 41; inscribed teapot **14** 45

- Communism, John Cowper Powys and Tony Judt (J. Peltier) **20** 49-51
Descents of Memory by Morine Krissdóttir (review: Angelika Reichmann) **17** 42-48;
photograph: Eszterházy College, Eger (Hungary) **17** 44
Discussion: Powys and Psychoanalysis (John Colomb with Jacqueline Peltier) **14**
17-31
Dwellings in Powys's work (Christiane Armandet) **11** 31-39; *photographs*: Vicarage
at Shirley, Derbyshire **11** 33; Weymouth, Cove Road **11** 38
Elementalism, according to JCP (Jacqueline Peltier) **6** 41-51
Encounters which owe nothing to chance (Josée Gereys) **2** 41-43
Feminine characters, some notes on JCP's (Christiane Armandet) **6** 21-33
Feminine in Powys, the (Ian Mulder) **6** 4-18; *reproduction*: the Beguiling of Merlin
(Burne-Jones) **6** 4
Fleurs sauvages, buissons et arbres dans l'œuvre de JCP (Jean-Pierre De
Waegenaere) Part I **7** 46-52, *illustrations*: lythrum salicaria **7** 46, valeriana dioïca
7 51, Part II **9** 40-49, *illustrations*: chélidoine **9** 40, belladone **9** 44
French Connection (J. Peltier) **20** 45-49; *photograph*: JCP at Corwen (1954) and
inscription to Jean Wahl **20** 44 & 45
Gelman, Juan: Ruffians (tr.) (JCP seen by an Argentinian poet, 2001) **11** 43-46
Goethe, JCP and: truth of phenomena (Elmar Schenkel) (with an extract from
Faust II akt 1) **3** 7-18; *photographs*: a tree in winter and spring **3** 16 & 17
Grant Watson, E.L., JCP and (Anthony Head) **3** 22-28; *photographs*: dragonfly and
frog **3** 26 & 27
Hungarian admirer – Béla Hamvas (Jacqueline Peltier) **14** 47-49; *photograph*: Béla
Hamvas
JCP in his eighties: the 1955 introduction to *Glastonbury Romance* (William J.
Keith) **17** 14-20; *scan*: 1948 dedication *Rabelais* to G.L. Lewin **17** 19
JCP seen from France: 1980s (Nordine Haddad, unpublished preface) (tr.) **13** 9-13
JCP seen from France: 1995 (rev. Michel Crépu *Les Plaisirs de la Littérature*) (tr.) **13**
15-19
JCP seen from France: 1998 (rev. Daniel Thomières *Petrouchka et la Danseuse*)
(tr.) **13** 19-21
JCP seen from France: 2006 (Pierre-Louis Carsin: connecting JCP to the artistic
scene in Brittany) (tr.) **13** 23-25
John Cowper Powys (Rolf Italiaander) (tr. française A. Therstappen) **13** 2-7
John Cowper Powys and the Resacralization of the Secular (Michael Kowalewski)
21 8; *photograph*: Adam Mickiewicz **21** 14; *reproduction*: painting by M.
Kowaleski **21** 20
Jordis, Christine: Solitude and Happiness (tr., rev. of *Une philosophie de la*
solitude and of *L'Art du bonheur*) **18** 49-51
"La mer, la femme, les ruines..." (Myrdhin) **1** 32 [inside back cover]
Letter (Olga Markova) (Encyclopedia of English Literature in Russian) **4** 43
Letter (by e-mail: Phyllis J. Ferrill) (JCP at Phudd Bottom) **4** 44; *scan* of 1930s
Christmas cards from Phyllis & JCP **4** 45
Lettre (Nordine Haddad) (James Hanley & JCP) **4** 43
Letter (Odon) **19** 45-47
Lettre (Catherine Lieutenant) (*Rabelais*) **1** 13-14 [12-13]
Letter from Sweden (Sven Erik Täckmark) **1** 2-6
Lettres choisies et traduites par Christiane Poussier and Anne Bruneau (1910-
1940) *Esprits-Frères* (rev: J.Peltier) **2** 37-41

- Libre Parcours (Michel Jestin) **1** 15-16 [14-15]
Melville & Murray, JCP, (Anthony Head) **17** 36-42; *photographs*: Herman Melville **17** 36; Henry A. Murray **17** 40
Millman, JCP par: Un raseur proluxe... mais irrésistible (Lawrence Millman) **3** 32-38
Obstinately Cymric (Christopher Thomas) **15** 34-46; *photographs*: 'Easter Island' boulder above 1 Waterloo **15** 38; "desk" at Liberty Hall above Corwen **15** 43; field below "Ford of Mithras", Corwen **15** 44; 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog **15** back cover
Philosophical writings, JCP's (Ratko Adamovic) **10** 46-48
Philosophy of Solitude, on reading JCP's (Thomas Nydahl) **9** 28-32
Photographing John Cowper's Downs (Kieran McCann) **17** 52
Psychoanalysis and Morality, And what about? (Jacqueline Peltier) **14** 31-37; *reproduction*: cover of *P & M* (1923) **14** 33
Reminiscences, a Turning Point (Sven Erik Täckmark) **2** 28
Regarding *L'Esprit Souterrain* (J.Peltier) **22** 41-45; *extracts*: Russian (*Zapiski iz Podpolya*) **22** 38, English/French (*Notes from Underground / Les Carnets du Sous-Sol*) **22** 39; *covers*: *Notes from Underground / Les Carnets du Sous-Sol* **22** 38, *Notes from the Underground* **22** 41
Russia according to John Cowper Powys (J.Peltier) part 1 **21** 35-51; *reproductions*: 1916 lecture notice **21** 41, Leonid Andreyev (oil I. Repine) **21** 43, illustration (Engel Tevan István) for *The Petty Demon* (Sologub) **21** 46; *photograph*: M. Artsybashev and Yavorskaya **21** 44; *cover*: *The Petty Demon* (Sologub) **21** 49, part 2 **22** 21-37; *reproduction*: 8 April 1922 *New York Times* **22** 27; *photographs*: Dostoievski (1879) **22** 22, Dostoievski's study St Petersburg **22** 25, St Petersburg c. 1905 **22** 26, 33
"servants of his [JCP's] work": Dominique Aury (Jacqueline Peltier) **10** 39-47
Simplifier la Vie (Gunnar Lundin) **1** 20-23 [16-19]
Theme of JCP, how to forget the unpleasant (Gunnar Lundin) **3** 30
Thomas Hardy (*Guardian* archive; poem, preface to *Wood and Stone*: JCP) **17** 2-6
Titan, Powys on **9** 50-51; *photograph*: Saturn from Cassini-Huyghens **9** 51
Un auteur, des lieux (Isabelle Schmitt) **1** 25-27 [23-25]
Unknown classic: JCP (Ron Ben Jacob) **3** 40-44; Hebrew web page **3** 39
Visual artist and JCP (Patricia Dawson) **17** 32-34; *reproductions*: Percy's dream **17** 32; Mad Bet **17** 33
Voyage with JCP: Deeps and Shallows [poem] (Cedric Hentschel) **6** 2

D.

- photographs alone: in the U.S. (c.1913) **14** 19; at Phudd Bottom, early 1930s **8** 3; at Corwen (1954) **20** 44; at Blaenau Ffestiniog (1957) (R. Italiaander) **13** 4; in his ninth decade **17** 14
photographs with others: with Phyllis Playter (c.1931) **3** 35; with C. Benson Roberts and Huw Menai (1939) **4** 36; with Louis Wilkinson **5** 51 (at Blaenau Ffestiniog, date unknown)
other photographs, drawings etc.: *photographs* commemorative plaque at 1 Waterloo, Blaenau Ffestiniog **4** inside back cover; Phudd Bottom **10** 22; *bust* (Colgate University) by E.K. Wheeler **1** 24 [22]; cover Givre et Sang (*Ducdame*) **17** 50

II. THEODORE FRANCIS POWYS

A.

Postcard to his mother (1903) (scan from original) **7** 40; verse on postcard (1903)
7 inside back cover

The Soliloquy of a Hermit (1916): extract: “At last I begin to know myself...” **9** 36;
extract: “I am writing about myself...” **16** 25-27

Abraham Men (in *The Left Leg* 1923) (extract) **16** 27

Mr Weston’s Good Wine (extract) (1927) **7** 40-42

The Hill and the Book (in *Captain Patch* 1935) (extract) **16** 29

The Only Penitent (in *Bottle’s Path* 1946) (extract) **16** 27-29

The Beautiful Sea (in *Rosie Plum and Other Stories* 1996) (extract) **16** 27

D.

other photographs, drawings etc.: *photograph*: tomb of Theodore and Violet at
Mappowder **16** 26; Interior, St Peter and St Paul’s, Mappowder **16** 27;
reproduction: Van Gogh’s chair by JP **16** inside back cover

III. LLEWELYN POWYS

A.

Skin for Skin (1926) (extract) **16** 23-25; *photograph*: the Cross in the churchyard, Stoke sub Hamdon **16** 23

The Great Catherine (1928 in *The Mentor*) **21** 20; *cover*: *The Mentor*, October 1928 **21** 22; *reproductions*: paintings of Catherine the Great **21** 30, Prince Grigoryi Potemkine **21** 31

Visions and Revisions (1933, in *The American Spectator*) **19** 2-6; Afterword (Anthony Head) **19** 6-8

Dorset Cliff Foxes (in *Dorset Essays*) (1935) (extract) **19** 52

An Old Weymouth Curiosity Shop (extract) (in *Dorset Essays*) (1935) **12** inside back cover

Glory of Life (1938) (extract: anachronic comments?) **16** 52

Tintinhull Memories (in *A Baker's Dozen*) (1942) **4** 49

C.

Llewelyn Powys (Van Wyck Brooks) **19** 20-29; *reproduction*: woodcut from *Ebony and Ivory* **19** 24; *photograph*: cliffs near Lulworth Cove **19** 26

Llewelyn Powys and Aspects of the Poetical (David Solomon) **21** 2; *cover*: *A Struggle for Life* **21** 6

Llewelyn Powys and Ernst Ludwig Kirchner (Jacqueline Peltier) **19** 11-21; *photographs*: Lisaly and Llewelyn at Davos **19** 11; painting by L.Kirchner **19** 19

Memorable October Day, A (Neil Lee) **16** 12-20; *photographs*: Chydyok **16** 14; cliffs over the Channel **16** 18;

D.

photographs alone: location unknown (1936) **16** 17

other photographs, drawings etc.: *portrait*: L. Kirchner, 1938 **19** 2

IV. GENERAL INDEX

- Borrow, George: *Lavengro* 5 22; *photograph*: Stonehenge 5 20
- Dawson, Patricia: Talking to Phyllis Playter [poem] 18 42
- Desnos, Robert: Once there was a leaf [poem] (tr.) 15 19
- Dohollau, Heather: Penarth beach [poem] in *Une Suite de Matins* (tr. H. Dohollau) 13 27
- Flaubert, Gustave: *Le Voyage en Bretagne* (extract) 3 21
- Four Haiku (Cicely Hill) 15 52
- Gamel Woolsey – Thwarted Ambitions (Barbara Ozieblo) 5 38-50; *photographs*: Gamel Woolsey, portrait 5 40; Spanish village 5 45; *reproduction*: cover *One Way of Love* (Gamel Woolsey) 5 41
- Gertrude Mary Powys: a tribute (Jacqueline Peltier) 6 34-38; *reproduction*: self portrait, Gertrude Powys (1924) 6 34
- Goldman, Emma: letter to JCP (1937) (musical evening in support of Spanish women & children) 16 39-45 (JCP's reply 16 45-47); *photograph*: portrait Emma Goldman 16 39
- Gourmont, Remy de: Herbarium – the Tree (in *Le Chat de Misère*) (tr.) 15 11
- Gracq, Julien: *En lisant, en écrivant* (extract: literary criticism) 3 44; The Road (in *La Presqu'île*) (extract) (tr.) 15 17
- Grail, the myth of (Jacqueline Peltier) 9 3-5
- Gregory, Alyse: the Powys and their circle – extracts from her Diary, mostly unpublished 16 3-13; *photograph*: youthful Alyse 16 5; *scan*: Alyse's ex-libris; the Powys and their circle (2) 18 22-30; *photograph*: Weymouth harbour 18 30; letter to Marjorie Ingilby, *née* Phelips 18 32; *scan*: part of letter; *photograph*: Holland-America Line *Nieuw Amsterdam* 18 33
- Hardy, Thomas: Felling a tree (in *Commerce XIV 1927*) 15 12; *photograph*: a tree felled 15 13
- Homage to Cedric Hentschel: The Supreme Addict [poem] (Cedric Hentschel) 10 2
- In Memoriam Michel Gresset (1936-2005) (Jacqueline Peltier) 11 16-18; *photograph*: Michel Gresset in 1994 11 16
- In Memoriam Sven Erik Täckmark (1916-2007) (Jacqueline Peltier) 14 52;
- In Memoriam Sven Erik Täckmark (Thomas Nydahl) 17 34; *reproduction*: pencil portrait by Gunnar Lundin 17 35
- Levine, David (David Balcom and Jacqueline Peltier) 19 46-47
- Merleau-Ponty's Phenomenology, an Anglo-Saxon view (Jacqueline Peltier) 8 47
- Patchin Place: the universe in an alley (Pat Quigley) 19 30-35; *photographs*: Twilight in Patchin Place, Oct 2009 19 30; Halloween 2009 near Patchin Place 19 34; Patchin Place winter 1987 19 35
- Playter, Phyllis: letter to Lucy 18 34; *scan*: part of letter; *photograph*: Blaenau Ffestiniog 18 35
- Proust, Marcel, *Remembrance of Things Past*: extract: a good book 4 33; extract: three trees 15 17; *photograph*: near Illiers-Combray 15 15; *reproduction*: Three Trees (Rembrandt) 15 14
- Remy de Gourmont, "a spiritual Anarchist" (Jacqueline Peltier) 13 41-49; *photograph*: Mesnil-Villeman manor 13 42
- St Andrew's church in Stoke sub Hamdon (Susan Rands with J. Peltier) 3 46-48; *photographs*: St Andrews 3 48; tympanum 2 46; churchyard 3 49

- Sebald, Winfried Georg: a salutation (Jacqueline Peltier) **4 51**
Self-Portraiture in George Borrow & the Powys Brothers (Cedric Hentschel) **5 20-58**
Suarès, André: Variables IV (in *Commerce* 1926) **15 11**
Tranströmer, Tomas: 'Krön' / 'Crests' / 'Crêtes' [poem 1966] **22** inside back cover
Trees, the great pathos of (Thomas Nydahl) **15 6-8**; *photographs*: three trees **15 6, 7 & 10**
Trees, on – to Thomas Nydahl and Béla Hamvas (Gunnar Lundin) **17** inside back cover
Triskel, the (J. Peltier) **20 52**; *photographs*: Chapel of St John the Baptist, Burtulet **20 52**; Gerda Van Schie **20 52**
Wordsworth, William: Guilt and Sorrow, or Incidents upon Salisbury Plain (extract) **9 34**; The Prelude Book I (Childhood) (extract) **3 2**, *photographs*: river **3 3**; Camp Lakota at White Clay Creek **3 5**;
General illustrations: *photographs*: Capel-y-ffin in the Black Mountains **5 27**; Chesil Beach, waves **11 18**; Hand Hotel, Llangollen **10** inside back cover; Isle of Aval (Côtes d'Armor, Brittany) one of Arthur's legendary burial places **10 44**; rock-pool **5 7**; Sacred Thorn (Wearyall Hill) **9 28**

V. CONTRIBUTORS

- Adamovic, Ratko: JCP's Philosophical writings **10** 46-48
- Algulin, Ingemar: Interior Biography & its Magical World (tr. C. Hentschel) **5** 2-18
- Andersson, Lars Gustaf: The King-Sense: JCP, *All or Nothing*, and the Primacy of the Oral **7** 32-38
- Armandet, Christiane: Some notes on JCP's feminine characters (tr.) **6** 21-33; Houses, hovels and gypsy caravans in Powys's work (tr.) **11** 31-39
- Balcom, David: David Levine (with J. Peltier) **19** 45-46
- Ben Jacob, Ron: JCP – An unknown Classic **3** 40-44; Giving *Wolf Solent* a Jungian twist **8** 36-44
- Brooks, Van Wyck: Llewelyn Powys (from 1938 preface to *Earth Memories*) **19** 20-29
- Burton, Dennis: letter to the Editor **13** 50-51
- Cavaliero, Glen: letter to J.Peltier (Blaenau Ffestiniog) **19** 38-39
- Carrington, Robert: Caput-Anus **1** 18-19 [20-21]; "That Russian fragment" **12** 20-30
- Carsin, Pierre-Louis: A letter (tr.) **13** 23-25
- Colomb, John: A discussion: Powys and Psychoanalysis (with Jacqueline Peltier) (tr.) **14** 17-31
- Crépu, Michel: John Cowper Powys – prophetic reader – the unruly mystic of literature sets up his library for us – A noble lesson in life (tr.) review: *Les Plaisirs de la Littérature* **13** 15-19
- Dawson, Patricia: A visual artist **17** 32-34; Talking to Phyllis Playter [poem] **18** 42
- De Waegenaere, Jean-Pierre: Fleurs sauvages, buissons et arbres dans l'œuvre de JCP, Part I **7** 46-52, Part II **9** 40-49
- Dohollau, Heather: Penarth beach [poem] in *Une Suite de Matins* (tr.) **13** 27
- Enander, Crister: Who's afraid of John Cowper Powys? (review: *Självbiografin*, Swedish translation of *Autobiography*) (tr. Ervin Rosenberg) **20** 3-14
- Ferrill, Phyllis J.: Letter **4** 44
- Gereys, Josée: Encounters which owe nothing to chance (tr.) **2** 41-43
- Gervais, David: John Cowper's *Rabelais* **7** 4-10
- Gresset, Michel: A great psychological poem (tr.) **2** 15; Fabulous Powys (tr., rev. of *La Fosse aux chiens*) **18** 47-49
- Haddad, Nordine: Lettre **4** 43; Powys... John Cowper (unpublished preface, tr.) **13** 9-13
- Head, Anthony: JCP & E.L. Grant Watson **3** 22-28; JCP, Melville & Murray **17** 36-42; Afterword (Visions and Revisions) **19** 6-8
- Henderson-Peal, Marcella: Spiritual tension: transfer and sublimation of desire in *A Glastonbury Romance* **14** 3-15
- Hentschel, Cedric: Self-Portaiture in George Borrow & the Powys Brothers **5** 20-58; Deeps and Shallows, a Voyage with JCP [poem] **6** 2; The Supreme Addict [poem] **10** 2; Blood and Soil: Paul Meissner and JCP **10** 4-10
- Hill, Cicely: *A Glastonbury Romance* – Bert's Cauldron **9** 6-14; Four Haiku (in *The Earth Drawn Inwards*) **15** 52
- Jaworski, Philippe: JCP, an obstinate Welshman (tr.) **4** 15-17
- Jestin, Michel: Libre Parcours **1** 15-16 [14-15]
- Jordis, Christine: Power and Violence: *Wood and Stone* (tr.) **2** 13; Solitude and Happiness (tr., rev. of *Une philosophie de la solitude* and of *L'Art du bonheur*) **18** 49-51

- Kavanagh, Patrick J.: “Wuther-quotle-glug...” **10** 20-24
- Keith, William J.: *Owen Glendower* – Historical Novel or Romance? **13** 26-40; Three Personal Readings of *Maiden Castle* **16** 30-36; On J. C. Powys’s 1955 Introduction to *A Glastonbury Romance* **17** 14-20; *Porius* and the so-called “Dark Ages” **18** 6-14; John Cowper Powys and Rabelais **20** 38-40
- Kerzeas, Anne: Ceramics and literature (tr.) **14** 37-47
- Kowalewski, Michael: John Cowper Powys and the Resacralization of the Secular **21** 8
- Lee, Neil: A Memorable October Day **16** 12-20
- Lewis, Sonia: A Roddon, the Bowl and the Debris – An appreciation of JCP **16** 46-50
- Lieutenant, Catherine: Lettre **1** 13-14 [12-13]
- Lindstedt, Eivor: Powys’s various accents... **10** 26-28
- Lundin, Gunnar: Simplifier la vie (tr. G. Lundin, J.Peltier) **1** 20-23 [16-19]; On a Theme of John Cowper Powys – “How to forget the unpleasant” **3** 30; La Maturité est Tout: le dilemme de *Wolf Solent* **8** 16-17; On Trees – to Thomas Nydahl and Béla Hamvas **17** inside back cover
- Marie-Laverrou, Florence: A phenomenological interpretation of *Wolf Solent* (tr.) **8** 25-37
- Markova, Olga: Letter **4** 43
- McCann, Kieran: Photographing John Cowper’s Downs **17** 52
- Millman, Lawrence: Un raseur prolix... mais irrésistible (tr.) **3** 32-38
- Mulder, Ian: A Story of Interior Passion: *Wood and Stone* **2** 4; Inner truth: *Owen Glendower* **4** 2-10; The Feminine in Powys **6** 4-18; The Towers of Cybele **9** 14-26; Peg **11** 6-14
- Myrdhin: “La mer, la femme, les ruines...” **1** 32 [inside back cover]
- Nydahl, Thomas: On reading JCP’s *A Philosophy of Solitude* **9** 28-32; The great pathos of trees **15** 6-8; Sven-Erik Täckmark in memoriam **17** 34
- ‘Odon’: Powysian presence **18** 20; letter to the Editor **19** 45-47
- Ozieblo, Barbara: Gamel Woolsey – Thwarted Ambitions **5** 38-50
- Pageau, Bernard: A Letter – Reading *Wolf Solent* (tr.) **15** 47-51
- Pashka, Linda: Powys’s Punch and Judy Shows: *Weymouth Sands* and Misogyny **12** 30-48
- Pawelko, Anna: C. Benson Roberts – a Reminiscence **4** 34-40
- Peltier, Jacqueline: About *Wood and Stone* **2** 21; *Owen Glendower* & Owain Glyn Dwr **4** 23-29; Gertrude Mary Powys: a tribute **6** 34-38; W.G. Sebald (1944-2001) **4** 51; Elementalism according to JCP **6** 41-51; François Rabelais and JCP **7** 13-31; An Anglo-Saxon view of Merleau-Ponty’s Phenomenology **8** 47; P.K. Page, poet and painter **8** 48-52; The myth of the Grail **9** 3-5; Dominique Aury (1907-1998) **10** 39-47; In Memoriam Michel Gresset (1936-2005) **11** 16-18; Weymouth in the Fifties **12** 3-15; Remy de Gourmont, “a spiritual Anarchist” **13** 41-49; And what about *Psychoanalysis and Morality?* **14** 31-37; A Hungarian admirer – Béla Hamvas (1897-1968) **14** 47-49; In Memoriam Sven Erik Täckmark (1916-2007) **14** 52; Llewelyn Powys and Ernst Ludwig Kirchner **19** 11-21; Levine, David (with David Balcom) **19** 46-47; The French Connection: JCP and Jean Wahl **20** 45-49; Communism, John Cowper Powys and Tony Judt **20** 49-51; The Triskel **20** 52; Russia according to John Cowper Powys – part 1 **21** 35-51, part 2 **22** 21-37; Regarding *L’Esprit Souterrain* **22** 41-45; reviews: Boseley, Mark: *Walking in the Creative Life of John Cowper Powys, the Triumph of the Peripatetic Mode* **2** 31-

- 35; *Esprits-Frères* lettres choisies et traduites par Christiane Poussier and Anne Bruneau (1910-1940) **2** 37-41
- Quigley, Pat: Patchin Place: the universe in an alley **19** 30-35
- Rands, Susan: About St Andrew's church in Stoke sub Hamdon (with J.Peltier) **3** 46-48; An old tradition **10** 52;
- Reichmann, Angelika: From Remembering the "Name-of-the-Father" to "Forgetting the Unpleasant" – John Cowper Powys's *Wolf Solent* **15** 20-34; Instead of a Review, review: *Descents of Memory* by Morine Krissdóttir **17** 42-48; Confessing Defiance—Defying Confession – Dostoevskian Allusion in *Wolf Solent* **20** 24-36
- Schenkel, Elmar: L'extase chamaniste et la culture anglaise – John Cowper Powys en Allemagne (tr. Renate Kuenzel), **1** 8-12 [8-11]; The truth of phenomena – JCP and Goethe **3** 7-18; Essay following two visits to Blaenau Ffestiniog **19** 40-45; "Nerves and not ink" – Rereading John Cowper Powys's *Dostoevsky* **20** 14-24
- Schmitt, Isabelle: Un auteur, des lieux **1** 18-19 [20-21]
- Squirru, Rafael: Le saut du poisson ou l'obligation du bonheur (tr.) **18** 36-41
- Solomon, David: Llewelyn Powys and Aspects of the Poetical **21** 2
- Suran, Aude: *Owen Glendower* or time in abeyance (tr.) **4** 19-21
- Täckmark, Sen Erik: Letter from Sweden, **1** 2-6; A Turning Point **2** 28
- Therstappen, Jorg: Mysticism and suffering in *A Glastonbury Romance* (tr.) **10** 11-19; Vivisection, a permanent threat in *Weymouth Sands* (tr.) **11** 21-30; 'High House' and the Cobbolds: a few remarks (tr.) **12** 15-21; "I suppose you eat them..." (tr.) **17** 21-31
- Thomas, Christopher: Obstinate Cymric – Impressions of some Powysian Places In Wales **15** 34-46; Une visite à la Bibliothèque Nationale du Pays de Galles **22** 48-52
- Thomières, Daniel: The Diary of "Ecstasy" (tr.) review: *Petrouchka et la Danseuse* **13** 19-21
- Ulrich, Mathias: Countryside, flesh and spirit – on the pleasure of reading *Wolf Solent* (tr. Renate Kuenzel) **8** 18-20
- Warren, Frank.: JCP at Blaenau [poem] **4** 52
- Wood, Robin: Obscure, Modern Poetry: J.C. Powys's 'The Ridge' **22** 2-12

Directrice de la publication: Jacqueline Peltier
 Penn Maen
 14 rue Pasteur
 22300 Lannion

e-mail: J.Peltier@laposte.net

Imprimée par nos soins

Index – numéros 1 à 22, décembre 2011

ISSN 1628-1624